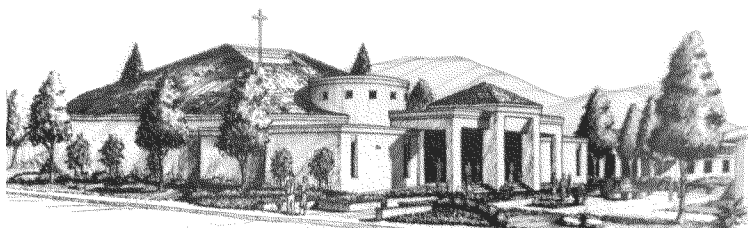


天主教聖谷東區中文週訊



點

丙年常年期第六主日
主曆二〇二二年二月十三日

星

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM

週六 4:00-4:30 PM, 7:30-8:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：陳賀章弟兄 315-678-6888

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

主日彌撒欄

請在彌撒前保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請關掉手機及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲： 信德

D 4/4

楊洛詞

1 3 | 2 - - - | 2 - 7 2 | 1 - - - | 1 -
口 承 認 心 相 信

3 5 | 4 4 4 4 | 4 - 4 6 | 5 - - - | 5 -
救 主 耶 穌 從 死 者 中 復 活！

4 5 | 6 · 6 6 4 | 2 - 3 4 | 5 · 5 5 3 | 1 -
脫 離 罪 惡 獲 救 恩， 聖 神 引 領 新 生 命，

2 3 | 4 · 4 4 2 | 7 - 1 2 | 1 - - - | 1 - ||
遵 守 聖 言 行 愛 德 成 義 人

讀經一：

恭讀耶肋米亞先知書

十七，5~8

上主這樣說：「凡信賴世人，以血肉的人為自己的臂膊，決心遠離上主的人，是可咒罵的！他必像一株長在曠野中的檉柳，即使幸福來到，他一點也不覺察，只住在曠野乾燥之處，無人居住的鹼地。凡信賴上主，依靠上主的人，是可祝福的：他必像一棵種在水邊的樹木，在河畔扎根，不怕炎熱的侵襲，枝葉茂盛，不怕乾旱之年，不斷結出果實。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠： 詠一

答： F 4/4

姜震譜曲

3 3 3 1 2 2 3 | 1 - - - | 1 6 6 - 5 | 1 - - - ||
全 心 依 靠 上 主 的 人， 多 麼 幸 福！

領：

一、不隨從惡人的計謀，不與罪人同路，
不與譏諷者為伍的人，真是有福。
他喜愛上主的誡命，晝夜默想祂的法令。

二、他好像種在溪畔的樹木，按時結果，枝葉常青，
所作所為，順利成功。

三、惡人並不如此，他們好像被風吹散的糠秕。
因為上主賞識義人，邪惡的人必自趨沉淪。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書 十五，12，16~20

弟兄姊妹們：我們既然傳報基督從死人中復活了，你們當中怎麼有人說，沒有死人復活的事呢？因為如果死人不復活，基督也就沒有復活；如果基督沒有復活，你們的信仰便是徒然的，你們仍然處在罪惡之中。那麼，那些在基督內安眠的人也就喪亡了。如果我們只在今生寄望於基督，我們就是人類中最可憐的人。

但是，基督從死人中實在復活了，做了死者的初果。
——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答： C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |
阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||
阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。 阿 肋 路 亞。

領：主，祢的話就是真理，求祢以真理聖化我們。

福音：

恭讀聖路加福音

六，17，20~26

那時候，耶穌和宗徒們下山，站在平地上，有一大群門徒和一大批從猶太、耶路撒冷及提洛和漆冬海邊來的人。

耶穌舉目看著門徒說：「你們貧窮的人是有福的，因為天主的國是你們的。」

你們現在飢餓的人是有福的，因為你們將得飽飫。

你們現在哭泣的人是有福的，因為你們將要歡笑。

世人為了人子的緣故惱恨你們、拒絕你們，並且以你們的名字為可惡的，而加以辱罵詛咒，你們纔是有福的。在那一天，你們歡喜踴躍吧！你們的賞報在天上是豐厚的，因為他們的祖先也這樣對待過先知。

但是，你們富有的人是有禍的，因為你們已經得到了你們的安慰。

你們現在飽飫的人是有禍的，因為你們將要飢餓。

你們現在歡笑的人是有禍的，因為你們將要痛哭。

眾人都誇讚你們的時候，你們是有禍的，因為他們的祖先也這樣對待過假先知。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲： DAY BY DAY

BLOTT EN DAG

- Day by day and with each passing moment,
Strength I find to meet my trials here;
Trusting in my Father's wise bestowment,
I've no cause for worry or for fear.
He Whose heart is kind beyond all measure
Gives unto each day what He deems best:
Lovingly, its part of pain and pleasure,
Mingling toil with peace and rest.
- Ev'ry day the Lord Himself is near me,
With a special mercy for each hour;
All my cares He fain would bear and cheer me,
He Whose name is Counselor and Pow'r.
The protection of His child and treasure
Is a charge that on Himself He laid;
"As thy days, thy strength shall be in measure,"
This the pledge to me He made.
- Help me then in ev'ry tribulation
So to trust Thy promises, O Lord,
That I lose not faith's sweet consolation
Offered me within Thy holy Word.
Help me, Lord, when, toil and trouble meeting,
E'er to take, as from a father's hand,
One by one, the days, the moments fleeting,
Till I reach the promised land.

**參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：
請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。**

**領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的
會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。**

領主曲： 真福八端

C (Am)

朱健仁曲

6 6 5 6 3 1 | 7 7 6 7 - | i 7 6 5 5 6 | 3 - - - |
神貧的人是 有福 的， 因天國是他們 的。

6 6 5 6 3 1 | 7 7 6 7 - | i 7 6 #5 3 7 | 6 - - - |
哀慟的人是 有福 的， 因他們要受安 慰。

1 2 | 3 3 2 3 2 1 | 2 2 1 2 i 6 | i i 6 i 6 i | 7 - - - |
溫 良 的 人 是 有 福 的 因 他 們 要 承 受 土 地 。

6 6 6 6 5 6 3 1 | 7 7 6 7 - | 6 7 6 2 7 #5 | 6 - - - |
饑渴慕義的人是 有福 的， 因他們要得飽 飫。

6 6 6 5 6 3 1 | 7 7 6 7 - | i 7 6 5 5 6 | 3 - - - |
憐憫人的人是 有福 的， 因他們將受憐 憫。

6 6 6 6 5 6 3 1 | 7 7 6 7 - | i 7 6 #5 #5 3 7 | 6 - - - |
心裡潔淨的人是 有福 的， 因他們要看見天 主。

i 2 | 3 3 3 2 3 2 1 | 2 2 1 2 i 6 | i i 6 i i 6 i | 7 - - - |
締造和平的人 是 有福 的 因 他 們 要 被 稱 為 主 子 女 。

6 6 6 6 6 5 6 3 1 | 7 7 6 7 - | 6 7 6 2 7 #5 | 6 - - - |
為義受迫害的人是 有福 的， 因天國是他們 的。

6 6 5 6 3 1 | 7 7 6 7 - | i 7 6 5 5 6 | 3 - - - |
神貧的人是 有福 的， 因天國是他們 的。

6 6 5 6 3 1 | 7 7 6 7 - | i 7 6 #5 3 7 | 6 - - - |
神貧的人是 有福 的， 因天國是他們 的。

6 6 5 6 3 1 | 7 7 6 7 - | i 7 6 5 5 6 | 3 - - - |
神貧的人是 有福 的， 因天國是他們 的。

6 6 5 6 3 1 | 7 7 6 7 - | i 7 6 #5 3 7 | 6 - - - ||
神貧的人是 有福 的， 因天國是他們 的。

出堂曲： 感謝我們復活主

對經：F 3/4

ALLELUIA NO. 1

5 5 | 1 1 2 3 | 1 1 2 3 | 4 4 3 | 2 1 7
阿肋 路亞，阿肋 路亞！感 謝我們 復活主。

5 5 | 1 1 2 3 | 1 1 2 3 | 4 5 3 2 | 1 - - ||
阿肋 路亞，阿肋 路亞！讚 美祂聖 名。

5 5 3 | 6 - 5 | 4 - 3 4 | 2 - - |
1、 救主耶 穌 是 全 地 的 主，
2、 將喜訊 傳 遍 普 世 界，

3 2 1 | 1 2 3 | 4 - 3 4 | 2 - ||
1、 祂 是 萬 物 的 君 王。
2、 耶 穌 曾 死 而 復 活。

彌撒特別意向欄

請在信封上清楚寫明意向內容、次數及獻儀金額

支票抬頭請寫“C.C.C.”請在一週前交給蔣傑璋或接待員

本華人教友團體為羅蘭崗堂區華人聯誼會第二任會長

孔祥麟姊妹求主恩賜安息主懷、天鄉永福。

張勉為劉國強神父、耿文良神父、郭景山神父求靈魂永安。

張勉為全文恩、韓志坤、歐三榮求靈魂永安。

周淑正為父親周元增、母親李寶蓮、哥哥周國正、

弟弟周守正求安息主懷，享天鄉永福。

周淑正為薛叔薛鍵求早日升天。

林秀枝為親人們求健康平安。

林升妹為親人們求健康平安。

劉菲和女兒追思及感恩父親母親、二叔孀孀、三叔、

大舅公、大舅舅媽、小舅舅媽、乾爹乾媽、汪奶奶、

胡奶奶等及已故家人及親友們，祈求天主保護他、

她們的靈魂在天永遠享喜樂，也能保佑後代子孫得以平安、健康。

侄仔 Bosco、姪女 Lisa 為 Fr. Peter Tsang 的亡靈求安息主懷。

Olga, Roya, Aaron, Dorothy, 張亞雲、楊忠平祈求天主賜全家平安健康、萬事順遂。

顧霞飛、顧霞翔為爸爸顧祖范、媽媽顧耀珍的亡靈

求安息主懷、享天堂永安。

劉培宜、陳恆德為母親劉單占淑祈求早登天鄉，安息主懷，永享福樂。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹、叔母廖素玉，求主賜天鄉永福。

蔡冰芝、冰茹、冰娜三姊妹追思祖父蔡振愿、祖母黃夠、大姑蔡保存，求安息主懷。

葛慧芬感謝天主保佑女兒手術成功，並求早日康復及保佑全家人平安健康。

馬震林求主悅納母親馬何麗華（聖名瑪利亞）的靈魂，使她早日安息主懷，享天鄉永福，並求主保佑全家平安健康。

朱康民、張銘義為葉聖桃兄的母親葉李吟新伯母求主賜安息主懷、天鄉永福。

朱康民、張銘義全家為孔祥麟姊妹求主賜安息主懷、天鄉永福。

Nancy 葉及姊兄弟追思父親葉綺高、母親葉黃惠珍，求主恩賜父母天堂永福永安，並感恩主祐合家 2022 新年生活平安健康、萬事順利。

屈嘉明追思葉李吟新女士，求主賜天鄉永福。

屈嘉明追思張俊裕先生，求主賜天鄉永福。

Theresa Lam 紀念父親林聞芳逝世四週年，感謝天主賜給他使兒孫受益的豐厚恩寵及信德。

黃亞妹、蔣傑璋祈求天使引領許斐德修女的靈魂早日安息主懷，享天鄉永福。

陳林喜美追思先夫陳學華逝世五週年，求天鄉永福，並求主恩賜自己受傷的腳早日痊癒。

心泉基信團為楊智忠弟兄的母親楊鄂俊才（瑪利亞）求安息主懷，享天鄉永福。

楊智忠為母親楊鄂俊才（瑪利亞）求安息主懷、天鄉永福。

Tony、Mike、Vivian、Carol、Vicent 為奶奶楊鄂俊才（瑪利亞）求安息主懷、天鄉永福。

陶家姊妹追思父母陶文幹、黃敏華，求天鄉永福。

代禱欄

求健康：李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、牛濟滄、薛玉山、張朝禎、岳何月英、牛麗生、簡嘉鏐、李鑫源、劉友桐、王台陽、于陳秀貴、吳爾謙修女、周裕、謝瑩、邵鳳燕、Eddy 趙、童林娥、Angel Estrada、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、周義隆、林小嫻、徐永珍、鄧月琮、盛鐵君、王麗華、王蓀宜、林翠瑤、向余靜芬、向宗發、陳天雪、何敏、梁淑雯、阮益謙、朱康民執事、胡維鈞、陳大安、李周從芝、繆劉桂卿、Anna L. Sun、Patrick C. Y. Chow、Emily Hsu、胡亞賢、賈冰雪、侯積鍾、李維國。

為新亡者祈禱：孔祥麟、Betty A. Beebe、葉李吟新、張俊裕、許斐德修女、楊鄂俊才。

教會消息欄

世界主教會議進程：

挑戰與動力並存的初步評估

（梵蒂岡新聞網）在以「同道偕行的教會」為主題的世界主教會議進程啟動大約三個月後，世界主教會議常務委員會深感欣慰。這進程的新意「是個激發欣喜與動力的經驗」，同時也有許多「要妥善處理的不確定性和挑戰」。一份概述世界主教會議第 15 屆常務委員會元月 26 日會議的公告如此寫道。常務委員會的評估涵蓋了世界主教會議總秘書處與世界各地負責世界主教會議相關事務人員去年 11 月至 12 月 15 次線上會議的成果。世界主教會議進程於去年 10 月 9 日至 10 日在梵蒂岡由教宗方濟各啟動後，去年 10 月 17 日便進入教區階段，地方教會在當地開啟分辨進程，其核心是諮詢天主子民。

公告指出，現在有「為數眾多的教區和其它教會實體邁上了世界主教會議進程」。平信徒和度奉獻生活者「慷慨激昂」，發起了「無數舉措」來推動教會的諮詢與分辨。這是「聖神的化工與希望」的記號，促使每個參與其中的人「變成」教會團體的一員。世界各地諮詢和參與的時間和方式各不相同。總體來說，非洲、拉丁美洲和亞洲多個國家表達出喜樂與激動之情，各地團體格外讚賞把聆聽天主子民的階段延長的決策。按照這項決策，聆聽階段將於 2022 年 8 月份截止。

其餘的數據關乎在全世界推廣世界主教會議文件的情況，以及大公運動和宗教交談幅度。常務委員會指出，各地收到了總秘書處發布的文件，並在翻譯方面付出了

「可圈可點的努力」。基督宗教其它派別也熱情地「渴望」為天主教會的旅途「做出貢獻」，而在基督徒佔少數的國家裡則體現出「宗教交談的幅度」。在這情況下也期盼有意義深遠的貢獻。

在推動世界主教會議進程方面，互動交流也起重要作用。很多教區和主教團開設了網頁和社交網絡的頁面，講述地方層級發生的事。再者，總秘書處有一個正式網站 (synod.va)，一個網羅地方層級經驗和資源的網站 (synodresources.org)，以及一個與祈禱福傳會和國際女修會總會長聯合會合作而成的祈禱網站 (prayforthesynod.va)。

在世界主教會議這麼關鍵的時刻，常務委員會指出，除了興奮與激動之外，也存在著挑戰與困難。這涉及信眾與聖職人員之間的「謹小慎微和語帶保留」，以及那些懷疑自己的貢獻能否真被列入考量的信眾的「不信任感」。新冠疫情導致人與人之間難以直接聆聽和接觸，這也構成一大阻礙。常務委員會的公告闡明，世界主教會議進程也呈現出若干常見的挑戰，即：培育的必要性，特別是在聆聽與分辨方面；在團體聚會裡唯我獨尊的危險；改善青年參與狀況的必要性；教會機構基層人員的參與；以及部分聖職人員所表達的迷惘。

公告表示，不確定性和積極活力都要妥善運用。同道偕行的皈依進程十分漫長，將需要更多的時間。常務委員會建議，在整個世界主教會議的進程中，要持續推進地方層級的旅途，好讓教會團體更能體現出眾議精神。與此同時，世界主教會議總秘書處正在準備一個文件範本，以協助各地教區和主教團提交「報告」。這個範本傳達出一個理念，即：撰寫報告本身就是分辨的舉動；換句話說，它是靈性進程和團隊工作的果實。

佈告欄

二月：聖家月

慕道班啟事

2/19 主題：福傳

2021-2022 天主教聖谷東區華語成人慕道班已於 9/25 開始每週六 10AM 到 12PM 在 Zoom 上上課。有意報名或介紹朋友參加者請與符曙新弟兄或趙金潤姊妹聯絡：626-839-8845

聖經之旅啟事

聖經之旅 2/21 晚八時研讀耶五十~五二章及哀歌。

Zoom ID: 813 137 6606 Passcode: 968079

歡迎大家踴躍參加！



堂區消息

• Together in Mission 2022

今天我們歡迎來自中洛杉磯聖博第天主堂的本堂神父 Fr. Tim Dyer 光臨我們堂區。他將分享 Together in Mission 如何幫助了他的堂區，並代表他的堂區及其他 63 個接受 Together in Mission 資助的堂區向我們致謝。他也將邀請我們繼續藉 Together in Mission 資助這些有需要的堂區。

• Mary's Mercy Center 謝啟

白瑞神父代表 Mary's Mercy Center 由衷地感謝 Fr. John 以及大家最近慷慨的捐獻。

• 本堂 2022 年「傳教門徒」講座系列

3/10 7 PM	主講：Raphael Partida 神父	主題：祈禱
4/07 7 PM	主講：Kate Tassinari	主題：友誼
5/12 7 PM	主講：Parker Sandoval 神父	主題：被派遣

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

天主教洛杉磯總教區禧年禱文

天父，我們感謝祢，因祢賜給我們祢的僕人聖余念樸·瑟肋，也因所有為了讓祢的國度擴展至地極而建立聖蓋博傳教堂的傳教士、原住民和移民們。

求祢助祐我們追隨他們的腳步，使我們成為傳教門徒。因著他們榜樣的引導，願我們常忠實地、勇敢地宣揚祢的聖子，我們的主耶穌基督的福音。

聖父，求祢憐視祢在洛杉磯的兒女。藉真理之言的啟蒙及生命之糧的滋養，願祢的教會常尋求承行祢的旨意，並成為祢愛的記號，顯示給所有的民族——他們都是天主的兒女；祢愛並渴望我們每個人，並對我們有美好的計劃。

求祢更新我們，堅固我們，並潔淨我們的心。藉著祢的聖寵，願我們以喜樂及聖潔的生活跟隨耶穌，並與祂一起建立一個充滿信仰的新世界和聖徒之城。

藉美洲之母，瓜達盧佩聖母的代禱，願我們勇往直前，繼續聖余念樸·瑟肋的傳教使命，使每個國家中的每顆心都認識耶穌基督。

我們這樣祈求，是靠我們的主耶穌基督，並聯合聖神。阿們。